from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Rosa Lorés Sanz

(U de Zaragoza)

**Works**

Lorés Sanz, Rosa. "David Lodge y el lenguaje del humor." *Cuadernos de Investigación Filológica* 18 (1992): 51-63.\*

\_\_\_\_\_. "The Limits of Translation: The Untranslatable." *Actas de las II Jornadas de Lengua y Literatura Inglesa y Norteamericana.* Ed. Pedro Santana. Logroño: Colegio Universitario de La Rioja, 1993. 99-108.\*

\_\_\_\_\_. "The Applicability of Linguistic Politeness Studies to Translation: A Case Study." *Miscelánea* 19 (1998): 89-109.\*

\_\_\_\_\_. "Contribución al estudio de la equivalencia pragmática de las estrategias de cortesía lingüística en la traducción al español de textos dramáticos americanos." Ph.D. diss. U of Zaragoza, 1997.

\_\_\_\_\_. "El tratamiento de la cortesía lingüística en las traducciones al español de obras de teatro americanas." In *Nuevas tendencias y aplicaciones de la traducción.* Ed. Carmen Valero Garcés and Isabel Cruz Cabanillas. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1998. 143-51.

\_\_\_\_\_. *An Analysis of Cultural Terms in the Translation of Changing Places:* *A Pragmatic Approach.* Ann Arbor: UMI, 1998.

\_\_\_\_\_. "S=D+P+I ¿un proceso sumativo?" *Pragmalingüística* 5-6 (1999): 297-317.

\_\_\_\_\_. "Impoliteness in Equal Relationships: Power Struggle as the Motivation for Linguistic Impoliteness." *Stvdivm* 6 (1999): 183-94.\*

\_\_\_\_\_. "The Pragmatic Function of Theme: The Case of the Conditional Subordinates." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 13 (2000):107-21.\*

\_\_\_\_\_. Rev. of *Aproximaciones a la traducción.* Ed. Antonio Gil de Carrasco and Leo Hickey. *Miscelánea* 21 (Language and Linguistics Issue) (2000): 233-36.\*

\_\_\_\_\_. "The Translation of Tourist Literature: The Case of Connectors." *Multilingua* 22 (2003): 291-308.

\_\_\_\_\_. "Power and Solidarity in the Translation of Dramatic Dialogue: A Sociopragmatic Intepretation from a Cognitive Perspective." In *Interaction and Cognition in Linguistics.* Ed. Carlos Inchaurralde and Celia Florén.(Duisburg Papers on Research in Language and Culture, 50). Hamburg: Peter Lang, 2003. 145-57.

\_\_\_\_\_. "On the Rhetorical Structure(s) of Abstracts." In *Las Lenguas en un Mundo Global / Languages in a Global World.* Ed. A. Bueno et al. Jaén: Ediciones Universidad de Jaén, 2003. 73-80.

\_\_\_\_\_. "Thematic Patterns in Tourist Literature: An Approach to the Study of Genre." In *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Ed. Mª Pilar Navarro et al. Bern: Peter Lang, 2004.

\_\_\_\_\_. "On RA Abstracts: From Rhetorical Structure to Thematic Organisation." *English for Specific Purposes* 23 (2004): 280-302.

\_\_\_\_\_. "Thematic Patterns in Tourist Literature: An Approach to the Study of Genre." In *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature.* Ed. Mª Pilar Navarro Errasti, Rosa Lorés Sanz and Silvia Murillo Ornat. Bern: Peter Lang, 2004. 103-56.

\_\_\_\_\_. "The Discursive Function of Textual Grammatical Metaphors in Research Article Abstracts." In *Perspectivas Interdisciplinares de la Lingüística Aplicada.* Ed. M. L. Carrió Pastor.Valencia: Prensas Universitarias de Valencia, 2005. 331-337.

\_\_\_\_\_. "'I Will Argue That': First Person Pronouns and Metadiscoursal Devices in RA Abstracts in English and Spanish." *ESP across Cultures* 3 (2006): 23-40.

\_\_\_\_\_. *"*The Referential Function of Metadiscourse: Thing(s) and Idea(s) in Academic Lectures." In *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English.* Ed. A. Hornero, M. J. Luzón and S. Murillo.(Linguistics Insights)*.* Bern: Peter Lang, 2006. 315-333.

\_\_\_\_\_. "Academic Literacy vs Academic Oracy: Signalling Nouns as Devices of Intratranslation." In *English as a GloCalization Phenomenon. Observations from a Linguistic Microcosm.* Ed. C. Pérez-Llantada and G. Ferguson. Valencia: Prensas Universitarias de Valencia, 2006. 87-113.

\_\_\_\_\_. "Authorial Visibility in Research Articles and Research Article Abstracts: The Intergeneric Perspective." In *English as an Additional Language in Research Publication and Communication.*  Ed. S. Burgess and P. Martín Martín. Berlin: Peter Lang, 2008. 105-122.

\_\_\_\_\_. "Different Worlds, Different Audiences: A Contrastive Analysis of Research Article Abstracts." In *Cross-cultural and Cross-Linguistic Perspectives on Academic Discourse.* Ed. E. Suomela-Salmi.Amsterdam: John Benjamins, 2009.

Lorés, Rosa, Ignacio Vázquez, Carmen Pérez-Llantada and Silvia Murillo. "Perspectivas sobre la investigación en los marcadores del discurso." Round table proceedings. In *Fifty Years of English Studies in Spain* […] *Actas del XXVI Congreso de AEDEAN,* ed. Ignacio Palacios et al. Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2003. 871-80.\*

Lorés Sanz, Rosa, Mª Pilar Navarro Errasti, and Silvia Murillo Ornat, eds. *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Bern: Peter Lang, 2004.

Lorés Sanz, R., and S. Murillo Ornat. "Authorial Identity and Reader Involvement in Academic Writing: A Contrastive Study of the Use of Pronouns in RA Abstracts." In *Aprendizaje de Lenguas, Uso del Lenguaje y Modelación Cognitiva: Perspectivas Aplicadas entre Disciplinas. Actas del XXIV Congreso Internacional AESLA*. Ed. R. Mairal et al. Madrid: UNED, 2007.1249-1257.

Lorés Sanz, Rosa, Pilar Mur Dueñas and Enrique Lafuente Millán, eds. *Constructing Interpersonality: Multiple Perspectives on Written Academic Genres.* Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010.

Florén Serrano, Celia, and Rosa Lorés Sanz. "The Application of a Parallel Corpus (English-Spanish) to the Teaching of Translation (ENTRAD Project)." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 433-43.\*

\_\_\_\_\_. "Tipología de errores." *Entrad.*

<http://ice.unizar.es/entrad/minisite_tipologia/tipologia.php>

2015

Vázquez Orta, Ignacio, Enrique Lafuente Millán, Rosa Lorés Sanz, and Mª Pilar Mur Dueñas. "How to Explore Academic Writing from Metadiscourse as an Integrated Framework of Interpersonal Meaning: Three Perspectives of Analysis." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 197-208.\*

**Criticism**

Fernández Polo, Javier. Rev. of *Constructing Interpersonality: Multiple Perspectives on Written Academic Genres.* Ed. Rosa Lorés et al. *Miscelánea* 41 (2010): 109-13.\*